

# SUPERFÍCIE

OBERFLÄCHE

SURFACE

SURFACE

Regie: Rui Xavier



Rui Xavier

## Biografie

Geboren 1974 in Oporto, Portugal. Studierte Audiovisuelle Kommunikation an der Polytechnischen Hochschule in Porto. Postgraduierten-Studium 1997 in Cardiff. Arbeitete als Fotograf für den „Independent“.kehrte 1998 nach Portugal zurück, Mitarbeiter der Fotoagentur Kamerafoto. Mitbegründer von Ricochete Filmes. Arbeitet freiberuflich als Fotograf, Kameramann, Tonmann, Cutter und Regisseur.

## Biography

Born in Oporto, Portugal in 1974, he studied audio-visual communications at Porto Polytechnic and was a post-graduate student in Cardiff in 1997. After working as a photographer for "The Independent" newspaper he returned to Portugal in 1998 where he joined the photographic agency Kamerafoto. A co-founder of Ricochete Filmes, he works as a freelance photographer, sound recordist, editor and director.

## Biographie

Né en 1974 à Porto, au Portugal. Étudie la communication audiovisuelle à l'école polytechnique de Porto. Cycle d'études supérieures à Cardiff en 1997. Travaille comme photographe pour « The Independent ». De retour au Portugal en 1998, collaborateur de l'agence de photos Kamerafoto. Cofondateur de Ricochete Filmes. Photographe, caméraman, ingénieur du son, monteur et réalisateur free-lance.

## Filmografie

2002 JOVENS@ELEIÇÕES.PT  
2003 MONÓLOGOS DA MEMÓRIA  
2006 PEDRO LOUEIRO 94-05  
2007 SUPERFÍCIE



Marcello Urgeghe

## OBERFLÄCHE

Egal wie ruhig die Oberfläche des Ozeans zu sein scheint, wir betreten immer eine unbekannte und unerwartete Welt, wenn wir die Grenze zwischen Land und Wasser überschreiten. Ist unsere Welt noch dieselbe, wenn wir ans Land zurückkommen?

## SURFACE

No matter how calm the surface of the ocean appears to be, each time we cross the line that divides land and water we enter an unknown and unexpected world. Does our world remain the same when we come back on shore?

## SURFACE

Quel que soit le calme apparent de la surface de l'océan, chaque fois que nous franchissons la limite entre la terre et l'eau, nous pénétrons dans un monde inconnu et inattendu. Notre monde est-t-il toujours le même lorsque nous revenons sur le rivage ?

## Portugal 2007

**Länge** 14 Min.  
**Format** Beta SP  
**Farbe**

## Stabliste

Buch	Rui Xavier
Kamera	Ana Eliseu
Kameraassistent	Martim Vian Leandro Silva
Schnitt	Rui Xavier
Sounddesign	Patricia Bateira
Ton	Gonçalo Robalo
Art Director	António Mega
Maske	Rita Sousa
Regieassistent	João Paulo Oliveira Bruno Gonçalves
Produzent	Manuel Veiga

## Produktion

Fundação Calouste Gulbenkian  
Avenida de Berna 45A  
P-1067-001-Lissabon  
Tel.: +351 21 7827823  
Fax: +351 21 7823034  
mveiga@gulbenkian.pt

Weltvertrieb  
siehe Produktion

## Darsteller

Schwimmer	Marcello Urgeghe
Alter Mann	Ángelo Torres
Junger Mann	Paca Vira
Starker Mann	José Mendes